



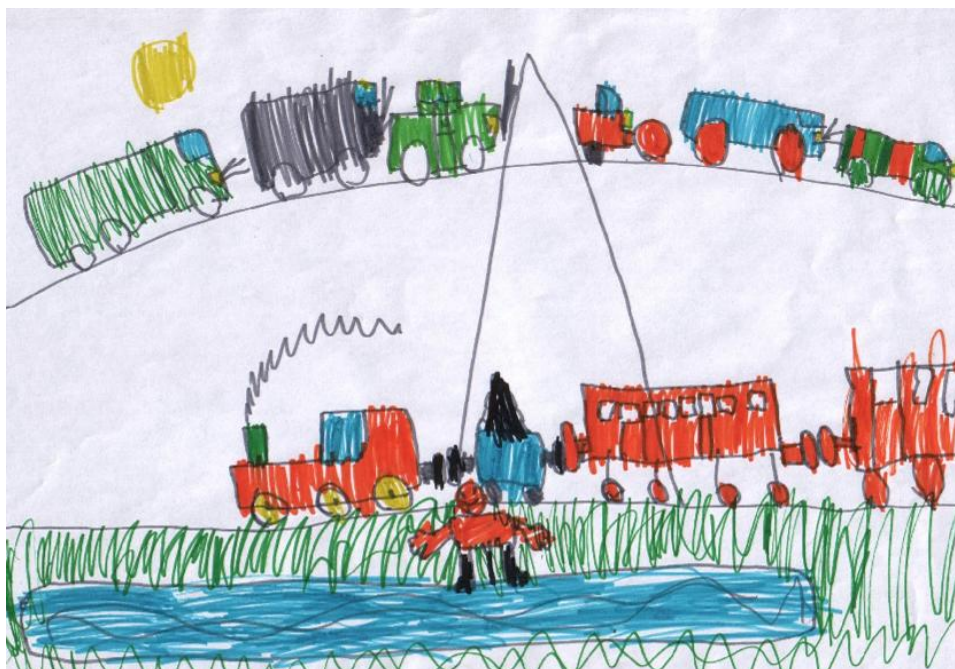
Tandem

Koordinální centrum
česko-německých
výměn mládeže

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ Německo a němčina pro děti od 3 do 8 let

Newsletter **2/2012** ze dne 15. června 2012



1. Ohlédnutí za pracovním setkáním „Projekt jako stavebnice“
2. NOVĚ: Vzdělávací seminář „Vyslanců ze sousední země“, 21.–23.9.2012
3. Výměny pedagogů Česká republika – Bavorsko
4. Bavorský program podpory „Von klein auf“ 2012
5. Program podpory „Odmalička“ z prostředků MŠMT
6. Doporučená literatura: „So lebt Honzík in Prag und Susanne in Zittau“
7. Živé partnerství: MŠ Jablonec nad Nisou – MŠ „Knirpsenland“ Oderwitz
8. Kontaktní burza: česko-německá partnerství
9. Slovíčka: „Léto a prázdniny“

Krůček po krůčku



Schritt für Schritt



1. Pracovní setkání „Projekt jako stavebnice“, 11. – 13. května 2012 v Regenstaufu

V rámci projektu „Krůček po krůčku do sousední země“ se ve dnech 11. – 13. května 2012 konalo pracovní setkání s názvem „Projekt jako stavebnice“. Setkání se uskutečnilo ve školícím centru Zámek Spindelhof v bavorském Regenstaufu. Setkání bylo zaměřené na vznik prakticky zaměřených „stavebních kamenů“ nově vznikající publikace k česko-německé spolupráci. Setkání se zúčastnilo 12 pedagogů z Česka, Saska a Bavorska, kteří mají bohaté zkušenosti s přeshraniční spoluprací dětí ve věku od 3 do 8 let.



Pedagogičtí pracovníci z Čech, Saska a Bavorska při společném pracovním setkání v Regenstaufu ve dnech 11. – 13. května 2012

V malých pracovních skupinkách vznikaly jednotlivé, vzájemně se doplňující metodiky zaměřené na úspěšnou česko-německou spolupráci a projekty v mateřských a základních školách, školních družinách a organizacích pracujících s dětmi ve věku od 3 do 8 let. Účastníci přispěli řadou nápadů a vytvořili pestrou paletu možností česko-německé spolupráce rozčleněnou do tematických okruhů: jazyk sousední země, realie sousední země, setkávání dětí a práce pedagogů.

Široké spektrum možností česko-německé spolupráce pro cílovou skupinu dětí ve věku od 3 do 8 let bude shrnuto v cca 45 „stavebních kamenech“, které budou poskytovat tipy pro česko-německé projekty – od navázání kontaktu se školkou v sousední zemi, přes setkávání dětí až po konkrétní postupy při seznamování se s jazykem sousední země.

Cílem setkání byla příprava **publikace „Projekt jako stavebnice“**, kterou Tandem ještě letos v létě vydá v české a v německé jazykové verzi.

Publikaci lze objednat zdarma na emailové adrese krucekpokrucku@tandem.adam.cz.



2. NOVĚ: Vzdělávací seminář „Vyslanci ze sousední země“, 21. – 23. září 2012

Tandem zve všechny učitele mateřských škol, 1. a 2. tříd základních škol, školních družin, pracovníky z dětských organizací i ostatní zájemce, kteří chtějí pracovat s dětmi ve věku od 3 do 8 let, na vzdělávací seminář „Vyslanci ze sousední země.“ Třídenní seminář se bude konat ve Vonšově nedaleko Chebu. Zúčastnit se ho může 25 českých a německých zájemců, kteří velmi dobře ovládají němčinu a češtinu a dobře znají Česko i Německo.

V rámci třídenního semináře budou odborně vyškoleni tzv. „vyslanci ze sousední země“, kteří budou zařízením a organizacím pracujícím s dětmi ve věku od 3 do 8 let nabízet pestré programy k česko-německé spolupráci. Jejich nabídka bude zaměřena především na jazyk a kulturu sousední země.

Součástí vzdělávacího semináře budou praktické ukázky osvědčených aktivit a představení publikace „Projekt jako stavebnice“. Budoucí „vyslanci“ a „vyslankyně“ rovněž obdrží potřebné informace k cílovým skupinám, podmínkám a možnostem zapojení se do česko-německých projektů.

„Vyslanci ze sousední země“ budou v rámci projektu „Krůček po krůčku do sousední země“ v letech 2012 – 2014 působit v cca 120 českých a německých zařízeních a organizacích, které pracují s dětmi ve věku od 3 do 8 let. Od účastníků vzdělávacího semináře se očekává, že budou v rámci projektu realizovat několik jednodenních aktivit v přibližně 5 zařízeních v příhraničních regionech podél česko-německé hranice. V rámci projektu bude z prostředků EU financován příslušný honorář.

Další informace a přihlášku na seminář naleznete v PDF formátu na webových stránkách www.tandem.adam.cz v rubrice akce. Přihlášky je možné zasílat **do 14. srpna 2012**.

Staňte se vyslancem! Máte otázky? Zavolejte nám!

Kontaktní osobou je Radka Bonacková, bonackova@tandem-org.de, tel.: 0049/941/5855718.



3. Výměny pedagogů Česká republika – Bavorsko

Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen 

Pilotní projekt „Výměny pedagogů mateřských škol a školních družin Česká republika – Bavorsko“ vstoupil do další fáze a nabízí i v roce 2012 možnost podpory pracovníkům s dětmi v předškolních zařízeních. Pro pedagogy v Čechách i v Bavorsku se nabízí možnost zúčastnit se výměny v partnerském zařízení v sousední zemi, a to již od 10 dnů trvání (přerušení jsou možná). Žádost musí být připravena, podána a zrealizována zařízeními na obou stranách hranice, tedy v ČR a Bavorsku. V rámci výměny podpoří Tandem pedagogy poskytnutím příspěvku na dopravu, ubytování a stravování z prostředků Bavorského ministerstva práce a sociálních věcí. Zařízení, která mají o výměnu zájem, se mohou bezodkladně přihlásit. Žádosti lze podávat průběžně. Rádi zprostředkujeme kontakt s německými školkami a družinami, které o výměnu projeví zájem.

Výměny musí být vzájemné, tzn. každé výměny se zúčastní jedna učitelka z české strany a jedna učitelka z partnerského zařízení v Německu. Výměna může, ale nemusí probíhat současně. Kontaktní osobou pro Vás a Vaše dotazy k výměně pedagogů je Hana Denková, denkova@tandem.adam.cz, tel.: 377 634 753. Český formulář žádosti a podmínky podpory najdete na webových stránkách www.tandem.adam.cz v rubrice „předškolní zařízení >> programy a projekty >> výměna pedagogů“. Informace pro německé žadatele jsou k dispozici na www.tandem-org.de.

Krůček po krůčku





4. Bavorský program podpory „Von klein auf“ 2012



Program podpory „Von klein auf“ z prostředků Bavorské státní kanceláře umožňuje také v roce 2012 mateřským školám v Dolním Bavorsku, v Horní Falci a v Horních Francích (Niederbayern, Oberpfalz, Oberfranken) žádat o finanční podporu pro své česko-německé projekty. Tandem nabízí celkem 10.000 eur pro projekty zaměřené na jazyk a kulturu sousední země, setkávání českých a německých dětí a jejich pedagogů.

V letošním roce již bylo schváleno deset projektových žádostí. Další žádosti lze podávat až **do 1. listopadu 2012**. V případě zájmu o program podpory Vám rádi poradíme. Podmínky podpory a formulář žádosti jsou ke stažení na webové stránce www.tandem-org.de v rubrice „Förderung“. Kontaktní osobou je Ulrike Fügl, fuegl@tandem-org.de; tel.: 0049/941/5855724.



5. Program podpory „Odmalička“ z prostředků MŠMT



Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem Plzeň vyhlásilo pro rok 2012 program podpory česko-německé spolupráce předškolních zařízení pro české žadatele, který je podpořen finančními prostředky Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy. Cílem tohoto programu je motivovat předškolní zařízení k vzájemné spolupráci a podpořit je při organizaci pravidelného seznamování dětí v raném věku s německým jazykem. Pro rok 2012 byly vypsány čtyři termíny programu podpory, v současné době si předškolní zařízení mohou posílat své žádosti k poslednímu termínu v roce 2012, a to **do 15. září**. Přednostně budou podpořeny projekty, které umožňují pravidelné a dlouhodobé setkávání dětí v jejich každodenním prostředí. V letošním roce bylo podpořeno zatím 15 žádostí, a to částkou celkem 215.050 Kč. Podmínky podpory a formulář žádosti si můžete stáhnout na www.tandem.adam.cz v rubrice „Předškolní zařízení“. Kontaktní osobou pro všechny otázky týkající se programu podpory je Hana Denková, krucekpokrucku@tandem.adam.cz, tel. 377 634 753.



6. Živé partnerství: MŠ Jablonec nad Nisou – MŠ „Knirpsenland“ Oderwitz

Ráno dne 9. března 2012 přijela skupina německých dětí z Oderwitz do českého Jablonce nad Nisou, aby společně s dětmi z české partnerské mateřské školy navštívila kozí farmu. Po příjezdu na místo exkurze, do obce Pěnčín, si děti společně prohlédly jednotlivé stáje se zvířaty. Děti na farmě shlédly mimo jiné stáj s ovci, prasaty, koňmi a překvapil je i na farmě žijící oslík. Farma se zabývá produkcí mléčných výrobků, takže děti mohly nahlédnout i do právě



farmářské sýrárny, mlékárny a prodejny s mléčnými výrobky. Zábavná lekce němčiny a češtiny v tvořivé dílně byla zajímavým zpestřením celého výletu. Děti musely využít své slovní zásoby v cizím jazyce k tomu, aby si řekly o obrázek (pracovní list) s různými vyobrazeními. Za odměnu pak od svých učitelek dostaly korálky, které dále využily k nalepení na pracovní list. K zajímavostem celého výletu patřila určitě i prohlídka zemědělského muzea spojená s pojmenováním některých zemědělských strojů, což děti velmi bavilo. Děti zjistily, že některé názvy se řeknou v obou jazycích stejně a některé hodně odlišně. Následoval oběd v areálu farmy a pak už odjezd zpátky do Jablonce, rozloučení obou skupin a návrat německých dětí domů. Děti si tak určitě přivezly hluboký zážitek ze společného výletu na farmu a těší se na další dobrodružství společně se svými německými kamarády.



7. Doporučená literatura pro předškolní oblast

Publikace „**Tak žije Honzík v Praze a Susanne ve Zwickau – So lebt Honza in Prag und Susanne in Zwickau**“ je společným produktem žáků a žákyň škola „Kompakt – Schula mit Zukunft“ v Žitavě a „SPS Futurum Praha“. V rámci projektu podpořeného z prostředků Evropské unie, programu Comenius, vznikly prakticky zaměřené **pracovní materiály pro předškolní zařízení**. Publikace se skládá z vlastnoručně vyrobeného sešitu a CDčka s didakticky vhodnými učebními materiály. Učební materiály jsou dvojjazyčné a lze je použít v českých i v německých mateřských školách. Hodnotné pro děti a učitele je určitě i tématicky vhodná slovní zásoba a slovníčky.



Publikaci si můžete objednat za cenu 7,50 EUR (plus poštovné) na adrese KOMPACT – Schule mit Zukunft, Herr Härig, Fröbelstraße 17, D-08056 Zittau, tel.: 0049/375/27119940, email: info@bfsz.de.



8. Kontaktní databáze pro česko-německá partnerství

Hledáte německou partnerskou organizaci nebo chcete zprostředkovat kontakt na zařízení v sousední zemi? Potom můžete využít kontaktní databázi Tandemu, která Vám pomůže navázat kontakt s vhodnou školkou, školou nebo jinou organizací v Německu. Při hledání Vám pomůže tzv. „kontaktík“. Kontaktní databázi najdete na adrese: <http://www.tandem-info.net/partner> . Zde také v rubrice „Předškolní oblast“ najdete seznam německých zařízení, která aktuálně hledají partnerské zařízení na české straně hranice.

Ještě nejste zapsáni v naší kontaktní databázi? Zaregistrujte se!





9. Slovíčka: „Léto a prázdniny“

Sommer und Ferien	[zomr unt férijen]	Léto a prázdniny	[lehto a prahsdnjini]
das Wasser	[vasr]	voda	[wodda]
schwimmen	[švimn]	plavat	[plawat]
der Teich	[tajch]	rybník	[ribnjiek]
das Zelt	[celt]	stan	[sstann]
campen, zelten	[kempn], [celtn]	kempovat, stanovat	[kempowat], [sstannowat]
der Urlaub	[urlaup]	dovolená	[dowolennah]
das Meer	[mér]	moře	[morsche]
der Badeanzug	[bádeancuk]	plavky pro holky	[plafki pro holki]
die Badehose	[bádehóze]	plavky pro kluky	[plafki pro kluki]
das Schwimmbad	[švimbát]	bazén	[basehn]
einen Ausflug machen	[ajnen ausfluk machn]	jet na výlet	[jet na wielet]
in den Urlaub fahren	[in den urlaup fárn]	jet na dovolenou	[jet na dowolennou]
sich sonnen	[zich zonen]	slunit se	[sslunjit sse]
baden	[bádn]	koupat se	[koupat sse]
am Strand liegen	[am štrant lígn]	ležet na pláži	[leschet na plahschi]
am Meer spielen	[am mér špíln]	hrát si u moře	[hraht ssi u morsche]
eine Sandburg bauen	[ajne zandburk bauen]	stavět hrad z písku	[stawjet hratt s piesku]
das Schiff	[šif]	loď	[lotj]
das Boot	[bót]	loďka	[lotjka]
das Lagerfeuer	[lágrfojr]	táborák	[tahborrahk]
Lieder singen	[lídr zingn]	zpívat písničky	[sspiawat piesnjitschki]
lachen	[lachn]	smát se	[smaht sse]
Spiele spielen	[špíle špíln]	hrát hry	[hraht hri]
die Sonnencreme	[zonenkréme]	opalovací krém	[oppalowatsie krehm]
sich eincremen	[zich ajnkrémn]	nakrémovat se	[nakrehmowat sse]
der Sonnenschirm	[zonenširm]	slunečník	[slunnetschnjiek]
Eis essen	[ajs esn]	jíst zmrzlinu	[jiesst smrslinu]
Wir wünschen euch einen schönen Sommer!	[vír vinšn ojch ajnen šénen zomr] ☺	Přejeme vám krásné léto!	[prschejeme wahm krahsnee lehto] ☺

Newsletter „Krůček po krůčku do sousední země“ vydává:

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže TANDEM

Sedláčkova 31, CZ-306 14 Plzeň

tel.: 00420 377 634 753, fax: 00420 377 634 752

www.tandem-info.net, www.krueckpokrucku.info

e-mail: krueckpokrucku@tandem.adam.cz

Projektová pracovnice: Hana Denková

Za obsah newsletteru zodpovídá: Ing. Jan Lontschar, ředitel Tandemu



Europäische Union, Europäischer Fonds für regionale Entwicklung; Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj; Investice do vaší budoucnosti